

あたなは何年生まれですか

Inleiding In Nederland bestaat de dierenriem uit twaalf sterrenbeelden die elk met een bepaalde maand van het jaar zijn geassocieerd. Dit betekent dat je sterrenbeeld wordt bepaald door de maand waarin je geboren bent. Naar Chinees voorbeeld bestaat ook in Japan de dierenriem uit twaalf dieren. Deze dierenriem echter is niet gekoppeld aan de maanden van het jaar, maar aan jaren. Voor het bepalen van je dierenteken moet je daarom naar je geboortear jaar kijken in plaats van je geboortemaand. Over het ontstaan van de dierenriem bestaat het onderstaande volksverhaal.

- 1 昔、神様¹が動物達に言った。「1月1日の朝、私の家
2 へ来たら、1番目から12番目までの動物に大切な仕事を
3 あげよう」。
4 猫は神様の話がよく聞こえなかったから、ねずみ²に「い
5 つ?」と聞いた。ねずみは「2日だよ」と嘘をついた。
6 12月31日の夜、牛が「僕はゆっくり歩くから、これ
7 から家を出る」と言った。ねずみは屋根の上で牛の言葉を
8 聞いて、こっそり³牛の背中に乗った。
9 1月1日、牛が最初⁴に神様の家に着いたが、ドアが開い
10 たときに、牛の背中⁵のねずみが背中から飛び降りて⁶、1
11 番目になった。とら、うさぎ、たつ、へび、うま、ひつじ、
12 さる、とり、いぬ、いのししが来た。
13 神様が言った。「今年はねずみの年だ。ねずみの仕事

¹God, godheid

²'rat, muis'

³'stilletjes, stiekem'

⁴'eerste, begin'

⁵'rug'

⁶とびおりる 'ergens af springen'